

詩人としてのスウィフト

(Jonathan Swift the Poet)

平 敷 安 貞

And let me in these Shades compose
Something in Verse as true as Prose;
Remov'd from all th'ambitious Scene,
Nor puff'd by Pride, nor sunk by Spleen.

— Jonathan Swift.

1

スウィフトの本領は散文にある。おびただしい彼の著作は大別して、政治的小冊子、宗教上の論考、散文物語、書簡及び韻文に大別できるが、文学に無縁の政治宗教に関するものは論外として、彼の文学史上の位置を設定するのは諷刺物語であることは議論の余地がない。然しこれらの作品は純客観の描写で、作者の姿は多く韜晦されているので、作家のありのままの心はむしろ多くその書簡や詩に現われている。彼の標準的詩集 *The Poems of Jonathan Swift*, 3 vols. の編者 Harold Williams がその序文に書いた次の comments はこのことを指しているのである。

We are closer to Swift in his verse, and in his letters, than in his prose-writings. In Dr. Ball's words: 'Without knowledge of his verse a true picture of Swift cannot be drawn. In his verse he sets forth his life as in a panorama, he shows more clearly than in his prose his peculiar turn of thought, and he reveals his character in all its phases. Before the testimony of his verse the work of many of his biographers cannot stand.'

スウィフトの書簡の一端については不十分ながら先の小論¹で発表したので、ここでは作者の純粹な内面生活の表現としての詩を考えてみたい。Drydenに 'You will never be a poet.' と言われたスウィフトの詩は如何なるものであるか、無謀が許されるなら英詩史にお

けるその意義は何であるかを当面の課題とした。

2

意外なことだがスウィフトの文学活動は詩から始まった。品子や啄木に目ざめた日本の文学少年が後年小説家として大成した例にも通うものである。スウィフトは Sir William Temple の Moor Park の邸宅に身を寄せていた頃既に *A Pindaric Ode* を *The Athenian Mercury* 誌上に発表した。これは1691年彼が24才の時点で、最初の散文物語 *The Battle of the Books* 及び *A Tale of a Tub* の出版より13年も前のことである。スウィフトの20才代は Metaphysical Poets の最後の詩人 Abraham Cowley (1618—67) がギリシャの詩人 Pindar (*Gk.* Pindaros) の詩風を模した所謂 Pindaric ode が詩壇に流行し、スウィフトも他の詩人と同じく Cowley の模倣に専念した。彼の初期の作品は King William (題は *Ode to the King*, 以下題名略)、Athenian Society, Sir William Temple, Dr. William Sancroft, Congreve 等に捧げる ode である。Pindar の詩風はローマの詩人 Horace に継承されたが、スウィフトの初期の作品には「Horace にまねて」(*Horace Imitated*) という一群の詩篇がある。これらは概ね当時の詩壇常套の技法によって

× / × / × / × / × / × /
Such are the smiles where drops of chrystal
/ / × / × / × / × / × / × /
show, / Approaching joy at strife with parting
woe. (*Sir William Temple's late Illness*,
11.21—22.)

¹ 鹿児島県立大学短期大学部「紀要」第6号所載「スウィフトの一面」

のような heroic couplets のくりかえしである。このようにスウィフトの詩は古典主義の土壤に発芽し18世紀 Classicism の中に育ち成長したのである。然し彼は散文作家としては早く認められたが、詩壇においては主流の中に居たのではない。当時一世を風靡した年少のPopeにあこがれて

In Pope, I cannot read a Line,
But with a Sigh, I wish it mine.

(*Verses on the Death of Dr. Swift*, ll.47-8.)

と自ら歌ったくらいである。当時の作品の一つ *Ode to Dr. William Sancroft Late Lord Archbishop of Canterbury* に

Truth is eternal, the Son of Heav'n,
Bright effluence of th'immortal ray,
Chief cherub, and chief lamp of that high
sacred Seven,

Which guard the throne by night, and are
its light by day.

ではじまる ode があるが、この詩を書く間「私は全く Cowley に打ちこんだ。」と作者は言っている。¹ 然しこれは措辞必ずしも流麗でなく、スウィフトとしては凡作である。これを Sheridan は 'The sentiments were strained and crowded; and the numbers irregular and harsh.' と評している。² 然しこれらの初期の生硬な詩はスウィフトの成長に通らなくてはならない道程であった。

同じ頃(1693)の作でも「コングリヴ氏に捧ぐ」はより単純で素朴な表現の佳句に富んでいる。劇作家 William Congreve はスウィフトより2才年下で、共に Dublin の Trinity College に学び(Swiftは1682年、Congreveは1685年入学)そこで同じ tutor に就いた。1693年スウィフトは Sir William Temple に寄食してまだ無名であったが、Congreve は第一作 *The Old Batchelor* の上演で輝かしい名声を博した。その年友人の成功を喜んで

Thus I look down with mercy on the age,
By hopes my Congreve will reform the stage.
(*To Mr. Congreve*, ll.49-50.)

と歌い

Godlike the force of my young Congreve's
bays,
Soft'ning the muse's thunder into praise.
(*ibid.*, ll. 41-42.)

^{1, 2.} Harold Williams (ed.): *The Poems of Jonathan Swift*, Vol. I, p. 34.

と友の力量を賞讃している。同じ詩の終りごろにある
Sham'd and amaz'd, beholds the chatt'ring
throng,

To think what cattle she has got among;
But with odious smell and sight annoy'd,
In haste she does th'offensive herd avoid.

(*ibid.*, ll.223-226.)

の数行はスウィフトの所謂人間獣に対する嫌悪感が現われた最初のものであろう。H. Williams の解説にも Would not one imagine that Swift had at this time first conceived his idea of the Yahoos?³ とある。

スウィフトの Pindar 風の詩を酷評したのは36才年長で既に60代になっていた詩壇の大御所 John Dryden であった。「お前は詩人にはなれまい。…… turn your thoughts some other way, for nature has never formed you for a Pindaric poet.'⁴ と忠告した。この批評はスウィフトを怒らせたが、然しひどく胸にこたえたらしい。彼は以後 Cowley 模倣のかたくなしい誇大な表現 (*Cambridge* 文学史では stilted odes と言っている)をやめて、Samuel Butler⁵(1612-80)を手本に、日用語や話し言葉を用いるのも恐れないで、もっとかるい詩を作ることへ精進した。Butler にうちこみようは大変なもので、彼は Butler の詩集 *Hudibras* を暗記したほどであったという。然しスウィフトの詩才は Butler 以上であった。Butler は単純だが Swift は複雑である。主題も韻律も後者がより変化に富んでいる。両者を比較して Harold Williams は

Butler's stream ran in a narrow channel through a monotonous country. His antipathies and sympathies were limited by a confined experience and limited responsiveness. Swift's powers of mind were far greater than Butler's; his experience of life was more complex; he knew more intimately the extremes of joy and pain, love and hate.⁶ と解説している。然し Butler が非国教徒を嘲弄した

^{3.} Harold Williams : *op. cit.*, p.50.

^{4.} Bonamy Dobrée : *English Literature in the Early Eighteenth Century*, p.56.

^{5.} 17世紀の諷刺詩人。19世紀の *Erewhon* の著者 Samuel Butler (1835-1902) とは同姓同名だが別人。

^{6.} Harold Williams : *op. cit.* p.xvi.

*Hudibras*の手法がスウィフトの諷刺詩の手本となったことは諸家の説く通りである。以後スウィフトは Pindar 風の ode から離れて、概ね諷刺的な詩作に手腕を振った。

3

スウィフトの作詩の傾向は1710年以後模倣から創作へと成長した。ode から satire へと変った。晦渋と生硬な style から冷笑と皮肉な調子に発展した。所詮諷刺作家は諷刺詩人であったのである。この頃の彼の詩を数行ずつ引用してみると、*Lady's Ivory Table-Book*は会話風のなだらかな octosyllable で書かれた

If he be Wealthy and a Fool
Is in all Points the fittest Tool,
Of whom it may be justly said,
He's a Gold Pencil tipt with Lead,
(II. 27—30.)

のような短かい stanza の短詩であり、*To the Lords Justices of Ireland* は一層自由な俗語を駆使して、

That I went to warm my self in Lady Betty's
Chamber, because I was cold,
And I had in a Purse, seven Pound, four
Shillings and six Pence, besides
Farthings, in Money, and Gold;
(II. 1—2.)

ではじまる散文的な長詩である。アイルランドの大審院判事 (Lord Justice) の Earl of Berkeley とその娘についての諷刺詩も佳作である。又 *Vanbrugh's House* は劇作もした有名な建築家の Sir John Vanbrugh (1664—1726) が Whitehall Palace が焼失した後に再建するのを嘲笑した詩であり、*Salamander* は当時の最も著名な軍人 John Cutts (1661—1707) を揶揄した詩である。さらに *Baucis and Philemon* は ローマの詩人 Ovid の模倣といわれる物語詩で

In antient Time, as Story tells
The Saints would often leave their Cells
And strole about, but hide their Quality,
To try the People's Hospitality. (II. 1—4)

で始まる一種の allegory である。又 *Union* は作者の根深い Scotland 嫌いが The Act of Union (1706) を諷したものである。

これらの時事諷刺の中最も有名でしかも最も痛烈なものは *An Elegy on Mr. Patridge* であろう。周知の如くこれは存命中のパトリッチ氏の死を悼む弔詩である。John Partridge (1644—1715) は靴屋であったが占星術に興味を持ち、暦本出版屋に転向した。彼の *Merlinus Liberatus* という暦は1680年に初めて出版され、彼は一

躍有名な素人天文家となり、毎年予言を記載した暦本を発行した。スウィフトは持ち前の正義感からこのいかさま天文学に憤激して1708年 Bickerstaff の仮名で「今年の予言」(*Predictions for the Year 1708*) という小冊子を発行して、3月29日夜11時頃猛烈な熱病のためパトリッチ氏が死ぬことを予言した。ついである3月30日に「Bickerstaff氏の予言的中」(*The Accomplishment of the first of Mr. Bickerstaff's Predictions*) を出して、その中にパトリッチ氏の臨終の有様を詳細に報じた。多くの人は実際にこの素人天文家が死んだと思った。出版組合事務所 (Stationers' Hall) でも彼の名を除籍した。驚いた当のパトリッチ氏は翌1709年の暦で自分の健在を宣言した。スウィフトは更に「ビッカスタッフ氏の立証」(*A Vindication of Isaac Bickerstaff*) というパンフレットで最終的に彼の死を証言した。この出来事をスウィフトは上記の散文の外に、はじめに述べた *An Elegy on Mr. Patridge* という弔詩に書いたのである。ただし Partridge という本名を Patridge ともぢった所がみそである。この詩には satirist Swift の面目が躍如として行間にあふれている。まず書き出しから人を食っている。

(われわれは冗談だと思ったが
Bickerstaff が言うのだ
Patridge は死んだと。

.....
天に異変もなく
天文家が死ぬなんて変だよ。)

Well, 'tis as Bickerstaff has guest,
Tho' we all took it for a Jest:
Patridge is Dead, nay more, he dy'd

.....
Strange, an Astrologer should Die,
Without one Wonder in the Sky.
(II. 1—6.)

(流星も月食も現われない
彗星も燃えるようなあごひげ
をつけない
太陽は昇って沈んだ
Patridge なんか死ななかったように。)

No Meteor, no Eclipse appear'd!
No Comet with a Flaming Beard!
The Sun has rose, and gone to Bed,
Just as if *Patridge* were not Dead.
(II. 9—12.)

(世の知者が言った
靴直しと占星学にどんな類似が
あるんだ

Patrige はどうして靴底から眼を
あげて天までとどいたかと¹。))

Some Wits have wondered what Analogy
There is 'twix Cobling and Astrology; ¹
How Patrige made his Opticks rise,
From a Shoe Sole to reach the Skies.
(ll. 19-20.)

最後に Patrige の墓碑銘まで書き添えてある。
即ち

The Epitaph

Here Five Foot deep lyes on his Back
A Cobler, Starmonger, and Quack,
Who to the Stars in pure Good-will,
Does to his best look upward still.
Weep all you Customers that use
His Pills, his Almanacks, or Shoes.
And you that did your Fortunes seek,
Step to this Grave but once a Week,
This Earth which bears his Body's Print,
You'll find has so much Virtue in't,
That I durst Pawn my Ears, 'twill tell
Whate'er concerns you full as well,
In Physick, Stolen Goods, or Love,
As he himself could, when above.

尚皮肉なことには、作者は死ぬ14年前に自分の死を詠んだ *On the Death of Dr. Swift*, 1731を書いた。この詩については後でふれることがあろうが、スウィフトの傑作の一つである。同じく生存者の死を弔う詩でも *An Elegy on Mr. Patrige* は Quintana 氏が指摘するように 'doggerel verse'(へボ詩)の一種であろう。²

この外時事を諷したスウィフトの詩はおびただしいが Duke of Marlborough の失脚を詠じた *A Fable of the Widow and her Cat* と *The Fable of Midas* も政治史的の一つの monument である。Marlborough 侯とは1704年に Blenheim の会戦でフランス軍に大勝した将軍 John Churchill (1650-1722) のことで、Whig の指導者としても権力をほしいままにしたが、Tory の代弁者としてスウィフトは将軍の貪欲を *Examiner* 誌上にさかんに攻撃したものである。1711年議会で Tory が大勝を博し Whig の Marlborough 侯は失脚、Anne 女王から罷免されてすべての役

職を失った。これを諷したのが *The Widow and her Cat* である。Widow は Queen Anne をさし、Cat は Marlborough のことである。次の一聯から始まる軽い ballad 風の調子で、スウィフトの詩としては変ったもので、彼の作と見なさないも学者もある。

A Widow kept a Favourite Cat,
At first a gentle Creature;
But when he was grown Sleek and Fat,
With many a Mouse, and many a Rat,
He soon disclos'd his Nature.

(ll. 1-5)

The Fable of Midas は Marlborough 侯攻撃に追討ちをかける第二作である。前作は1711年12月に出版されたが、この詩は翌1712年2月に出版された。Midas とはギリシャの伝説に出る Phrygia の王で、金を愛することが深く手に触れるすべての物が黄金に変わる力を酒神 Dionysus から与えられたが、食物や王女までも黄金化するに及んで己れの愚を悟り、魔力から免かれようとして Pactolus の川に水浴をしたら、川の砂が金色に変ったという。また Midas は Apollo 神と牧神 Pan との音楽の競技の審判に選ばれて、Pan を優者としたために Apollo の怒りにふれて驢馬のように長い耳にされた。Marlborough 侯は勇敢な将軍ながら金を愛すること Midas のように avaricious であったことを諷して

Midas, we are in Story told,
Turn'd ev'ry thing he touched to Gold.

(ll. 1-2.)

にはじまる詩句は

This Tale inclines the gentle Reader,
To think upon a certain Leader,
To whom from Midas down, descends
That Virtue in the Fingers ends.

(ll. 41-44.)

とたくみに「昔マイダス今モールバラ」という metaphor をおりこんで潔癖な作者が如何に守戔奴を憎悪したかを示す例である。この詩の世評にはスウィフトも多大の関心を持ち発行の日(1712年2月14日)に早速 *Stella* にあてて

To-day I published the *Fable of Midas*,
a poem, printed in a loose half sheet of
Paper. I know not how it will sell; but it
passed wonderfully at our Society to-night;
and Mr Secty. read it before me the other
night to Ld Tr., at Ld Mashams, where
they equally approved of it. Tell me how

1. 靴屋風情が天文学をもてあそぶとは笑止千万。痛烈な皮肉である。J. Partridge は cobbler であった。

2. Ricardo Quintana: *Swift: an Introduction*, 1955, p.90.

it passes with you.¹

と書き送っている。

スウィフトの不正に対する潔癖は又銅貨製造者 William Wood への怒りに爆発した。 *A Serious Poem upon William Wood, an Epigram on Wood's Brass-money, On Wood the Iron-monger* 等数首の詩がそれである。1720年頃アイルランドで銅貨の不足が感ぜられ、イギリス政府はアイルランド政府に相談なく1722年鉱山主で鉄商人の William Wood に100,800磅の高額のアイルランド半ペニ銅貨製造権を与えた。Wood は名目以下の悪貨を製造して莫大な利益を収め、住民に迷惑をかけた。当時アイルランド在住のスウィフトはこれに憤激して、1724年 M. B. Drapier という匿名でこれに対する抗議の書簡七通を小冊子に発行した。所謂 Drapier's Letters と呼ぶものである。この手紙と趣意を同じくする諷刺詩が一連の「Wood もの」である。激越な文句で

When Foes are o'ercome, we preserve them
from Slaughter,
To be Hewers of Wood and Drawers of Water,
Now, although to Draw Water is not very good,
Yet we all should Rejoyce to be Hewers of wood.

(*A Serious Poem upon William Wood*, ll. 1-4.)
のような ballad で書かれ、はじめ匿名で Dublin で出版されたが、まもなく London の雑誌に再版された。尚二三の箇所を引用すると

But here Mr. Wood complains that we Mock,
Though he may be a Block-head, he is no
real Block. (*ibid.*, ll. 41-42.)

He can Lye like a Courtier, and think it no
Scorn,
When Gold's to be got, to forswear and sub-
orn. (*ibid.*, ll. 45-56.)

Now ask me a Question. How came it to pass
Wood got so much Copper? He got it by brass.
(*ibid.*, ll. 85-86.)

前にもいくつかのかけことばは出るが、この brass も真鍮と鉄面皮の両義にかけたのである。Wood を虫けらに喩えた ballad は

By long Observation I have understood,
That three little Vermin are kin to Will.
Wood :

¹. Jonathan Swift : *Journal to Stella*, p. 321.

The first is an Insect they call a Wood-Lou se,
That folds up itself in itself a House.

(*Wood, an Insect*, ll. 1-4.)

虫の害は国家を亡ぼすと警告して

The Death of our Nation it seem'd to foretell,
And the Sound of his Brass we took for our
Knell. (*ibid.*, ll. 31-32.)

また神の怒りは Wood に鉄槌を下すと断じ

When Jove, in Pity to the Town,
With real Thunder knock't him down.

(*On Wood the Iron-monger*, ll. 23-24.)

と歌っている。

4

スウィフトの詩の秀作には初期のものに、 *A Description of the Morning*, 1709や *A Description of a City Shower*, 1710等がある。

殊に後者は評判がよく、作者自身も *Journal to Stella* の中に They say 'tis the best thing I ever writ, and I think so too.² と書いている。その結句

Sweepings from Butchers Stalls, Dung, Guts,
and Blood, / Drown'd Puppies, stinking Sprats,
all drench'd in Mud, / Dead Cats and Turnip-
Tops come tumbling down the Flood.

(ll. 61-63.)

について Ricardo Quintana はその描写を激賞して、18世紀の伝統に挑戦するリアリズムの用語だ³ となしているが、なるほど「死んだ猫と蕪青(かぶら)の頭がどんぶりこと河を流れてくる」のは古典主義の描写には見られない fresh なものかと今更ながら感心させられるのである。

スウィフトは政治への野望と権威への反抗の中に、皮肉と冷笑の satire を書きながらも、やはり 'far from the madding crowd's ignoble strife' (Gray : *Elegy*) の遁世の気持とまでは行かなくても、とにかく純粋に生きたいという詩人の気持は深かった。それは1727年作の *In Imitation of Horace* によく表現されている。

(わがしばしばの願は

たきつのために600ポンドの年収

友を宿するはしき家

庭のはしには河ありて

テラスの散歩道

木々を植ゑる半ルードの庭。)

I often wish'd, that I had clear

². Jonathan Swift : *op. cit.*, p. 30.

³. Ricardo Quintana : *op. cit.*, p. 116.

For Life, six hundred Pounds a Year,
A handsome House to lodge a Friend,
A River at my Garden's End,
A Terras Walk, and half a Rood
Of Land set out to plant a Wood.

(II.1-6.)

(われこの木陰にて
文に劣らぬ詩を書かん
なべて功名の場をすてて
得意に気負ふこともなく
失意に沈むこともなし。)

And let me in these Shades compose
Something in Verse as true as Prose;
Remov'd from all th'ambitious Scene,
Nor puff'd by Pride, nor sunk by Spleen.

(II. 5-8.)

という願を表わしている。常に引退を望みながらも世の愚かごとくに貴重な人生を空費した。今は宮廷と都のわずらわしさをさけて、田舎の小川のほとりで古典をひもどきたいという望を述べて、この詩を次の如く結んでいる。

Thus in a Sea of Folly tost,
My choicest Hours of Life are lost :
Yet always wishing to retreat ;
Oh, could I see my Country Seat,
There learning near a gentle Brook ;
And there in sweet Oblivion drown
Those cares that haunt the Court and Town.

(II.105-112.)

スウィフトの詩の最大の傑作は詩人が愛した婦人を歌ったものである。即ち Vanessa と Stella についての諸作である。スウィフトは男性的な男であった。然し彼の情緒は女性によってのみ満たされた。周知のように彼の「ステラ通信」(*Journal to Stella*) は婦人に対する深い愛情の書であるが、たとえこの「書簡集」が無くても、彼の詩にスウィフトの愛情がよく表われていることは R. Ellis Roberts が次のように証言している。

Even if we did not possess *The Journal to Stella* as evidence that in his friendship with a woman Swift reaches a tenderness, a sense of intimate human reality which he never shows elsewhere, I think we should still know from the poems that in women his expectation of intimacy alone resided.¹

¹ *Miscellaneous Poems by Jonathan Swift*, edited by R. Ellis Roberts, Introduction, p. iv.

このことはスウィフトの婦人の歌を鑑賞するのに重要なことである。スウィフトの愛情を育てた婦人は三人あるが、中でも Vanessa と Stella が彼の運命に深いかわりがある。Stella は Miss Esther Johnson のことで、スウィフトが Temple 邸に仮寓以来のなじみで当時25才の青年と11才の少女は死に到るまで変らぬ愛情を持ちつづけ、形式だけの結婚さえしたあいだからであった。Vanessa は Esther Vanhomrigh の愛称で London で知り合った未亡人の長女だが Stella よりも更に10才年少であった。*Cadenus and Vanessa* は二人の愛情を歌った Verse story である。Cadenus はラテン語で decanus 即ち英語の dean のことで、St. Patric の Dean であったスウィフトを指し、Vanessa は Vanhomrigh の第一音節の Van と Esther の愛称 Hussy の複合語である。即ち Swift and Miss Vanhomrigh の愛情の歌の意味である。889行にわたるこの長詩は44才の壮年と20才の少女の異常な関係を述べたもので、政界文壇に隠然たる勢力を持っていたスウィフトに熱烈な愛情をよせる Vanessa に、ほとんど手を焼く筋である。スウィフトに拒否された娘は失恋の痛手で死んだ。この詩は1712年に書かれたが彼女の死後1726年に発表された。14年も筐底深く秘せられたのであった。学者の Cadenus と弟子格の Vanessa の関係は

Cadenus many things had writ;
Vanessa much esteem'd his Wit,
And call'd for his Poetick Works;

.....
.....

Some Lines, more moving than the rest,
Stuck to the Point that pierc'd her Breast;
And, born directly to the Heart,
With Pains unknown increas'd her Smart.

(II. 510-523.)

と発展していくが、年齢の相違が Cadenus を消極的にする。Vanessa はひたむきに心を燃やして

Vanessa, not in Years a Score,
Dreams of a Gown of forty-four;
Imaginary Charms can find,
In Eyes with Reading almost blind;
Cadenus now no more appears
Declin'd in Health, advanc'd in Years.
She fancies Musick in his Tongue,
Nor further looks, but thinks him young.

(II.524-531.)

と彼を慕うが、Cadenus は自分の立場と相手の若さを反省して

As years increase, she brighter shines,
Cadenus with each Day declines,
And he must fall a Prey to Time,
While she continues in her Prime.

(ll. 536—539.)

と自分が最早恋をする年でないことを思う。

He now cou'd praise, esteem, approve,
But understood not what was Love.

(ll.546—547.)

然し Vanessa の恋情は狂おしいまでに激しいのに驚く。

Cadenus was amaz'd to find
Such Marks of a distracted Mind.

(ll. 562—563.)

それも自分の分別の足りなかったためであったと内心恥と罪をおぼえるのであった。

Cadenus felt within him rise
Shame, Disappointment, Guilt, Surprise.

(ll. 624—625.)

事態は彼の予測しないことであった。

It was an unforeseen Event,
Things took a Turn he never meant.
Whoe'er excels in what we prize,
Appears a Hero to our Eyes.

(ll. 730—733.)

逡巡する Cadenus に、恋の手ほどきは私が致しましょうと美少女は申しでた。

The Nymph will have her Turn, to be
The Tutor; and the Pupil, he.

(ll. 806—807.)

このように、Cadenus の shame と Vanessa の flame を対照した異常な恋愛詩はスウィフトの傑作である。

Stella との関係がなかったら、スウィフトは Vanessa の愛を受け入れたかも知れない。

Stella は Vanessa とちがい物静かなつつましい婦人であった。スウィフトは Stella のもとでは外では得られない心の安らぎを見出した。 Stella は泉の如く清く、 Vanessa は火のように激しかった。二人の婦人は

Stella was to Swift comfort, ease, the
nearest approach to hearth and home that
he ever contrived to achieve; Vanessa was
a temptation, a thrill, some one who roused
in him, at one time almost uncontrollably,
impulses and desires which he had stifled
and subdued.¹

というわけであった。スウィフトの生涯に Stella の存

在がなかったらどんなに素漠たる一生であっただろう。Stella をテーマにした詩は Harold Williams の編集したスウィフトの詩の全集に10数篇あるが、その中最も多く占めるのは *Stella's Birthday* である。彼女の誕生日には年々祝歌を贈っていたが、現存するのは1719年以後のものである。その第一作即ち1719年3月13日作の全文は

Stella this Day is thirty four,

(We won't dispute a Year or more)

However Stella, be not troubled,

Although thy Size and Years are doubled,

Since first I saw Thee at Sixteen

The brightest Virgin of the Green,

So little is thy Form declin'd

Made up so largely in thy Mind.

Oh, would it please the Gods to split

Thy Beauty, Size, and Years, and Wit,

No Age could furnish out a Pair

Of Nymphs so graceful, Wise and fair

With half the Lustre of Your Eyes,

With half thy Wit, thy Years and Size :

And then before it grew too late,

How should I beg of gentle Fate,

(That either Nymph might have her Swain,)

To split my Worship too in twain.

(*On Stella's Birth-day*, 1719.)

1681年生れの Stella は1719年には38才であるはずだが、34才と書いたのは「1、2年くらいどうでもよい」とかかるといふ気持ちでからかっているのであろう。スウィフトの詩の中の年齢や日付にはしばしば正確を欠くものがある。翌1720年の祝歌では Stella を行きつけの宿屋 Angel-Innにたとえて

All Travellers at first incline

Where'e'er they see the fairest Sign,

And if they find the Chambers neat,

And like the Liquor and the Meat

Will call again and recommend

The Angel-Inn to ev'ry Friend :

.....

.....

Now, this is Stella's Case in Fact.

(*Stella's Birth-day*, 1720, ll. 1—15.)

1721年の彼女の誕生日には、彼女に対する恩義の大きいわが報恩のとぼしきを憂え、また彼女の徳の年毎にい

¹. R.Ellis Roberts : *op.cit.*, p.vi.

やますにわが詩藻の衰えを嘆いて、

You, every Year the Debt enlarge,
I grow less equall to the Charge :
In you, each Virtue brighter shines,
But my poetick Vein declines.
My Harp will soon in vain be strung,
And all Your Virtues left unsung.

(*To Stella on her Birth-day*, 1721, ll. 6—12.)

と歌っている。また *To Stella, Visiting me in my Sickness* には彼女の優しいひととなり躍如として描かれている。

When on my sickly Couch I lay,
Impatient both of Night and Day,
Lamenting in unmanly Strains,
Call'd ev'ry Pow'r to ease my Pains,
Then *Stella* ran to my Relief
With chearful Face, and inward Grief;
And, though by Heaven's severe Decree
She suffers hourly more than me,
No cruel Master could require
From Slaves employ'd for daily Hire
What *Stella* by her Friendship warm'd,
With Vigour and Delight performed.

(ll. 97—108.)

彼女の看護は自らの命を縮めるほど大きくはなかっただろうか。

You pay too dearly for your Care;
If, while your Tenderness secures
My Life, it must endanger yours.

(*ibid.*, ll. 118—120.)

1728年1月28日に *Stella* はスウィフトに先んじて死んだが、彼女の死の前年即ち最後の誕生日に贈った詩は彼女は病氣中であり、スウィフトも年既に老いて

This Day, whate'er the Fates decree,
Shall still be kept with Joy by me:
This Day then, let us not be told,
That you are sick, and I grown old,
Nor think on our approaching Ills,
And talk of Spectacles and Pills ;
Tomorrow will be Time enough
To hear such mortifying Stuff.

(*Stella's Birth-day*, 1727, ll. 1—8.)

で始まる哀調をおびた韻律で書かれている。

Although we now can form no more
Long Schemes of Life, as heretofore ;
Yet you, while Time is running fast,
Can look with Joy on what is past.

(*ibid.*, ll. 15—18.)

彼等は最早二人で人生の長い計画は作り得ないが、過ぎし年月を喜びをもって顧みることができる。*Stella* の生涯は清く過された。彼女の徳は一層高く彼女を導くであろう。スウィフトは喜んで彼女と苦しみをわかちあいたいと歌った。スウィフトの純粋が最も強く凝結したのが *Stella Poems* であり、詩人の愛情がこの逸品となったのである。

5

「スウィフトは詩人にはなれまい」というのはしばしば引用される言葉だが、はたしてそうであったか。彼の詩の全集を通読すると諷刺あり、皮肉あり、たわごとあり、不浄あり、純潔あり、多様性に富むことを感ずるが、いずれにもまさってそのやさしみに打たれるのである。青年期の所謂 *Pindaric ode* には失敗しているが、彼はその後英詩の新しい分野を開拓したと言っても言いすぎではあるまい。まず *Cavlier Lyrists* が創始した軽妙な所謂 *vers de société* を *John Gay* 等と共に推進流行させるに力があつた。又他愛もないことに韻律を与える新しい形式を工夫したとも言えよう。殊に愛する婦人を称える調べの哀感はいくつもの独特のものである。傲岸孤独のスウィフトも詩の中に安住の境地を得た。詩とはそういうものである。(8月30日1963年)

参考書目

Swift の参考文献には

Temple Scott (ed.) : *The Prose Works of Jonathan Swift*, 12 vols., 1897—1908.

John Middleton Murry : *Jonathan Swift, a Critical Biography*, 1954.

F.E. Ball (ed.) : *The Correspondence of Jonathan Swift*, 6 vols., 1910—14.

等重要なものがあるが、手許にないので未見である。この小論を書くには次の諸書に負うところが多い。

文学史一般

Ward and Waller (ed.) : *The Cambridge History of English Literature*, vol. ix.

Wilson and Dobrée (ed.) : *The Oxford History of English Literature*, vol. vii.

伝記

Henry Craik : *The Life of Jonathan Swift*, 1882.

作品

Harold Williams (ed.) : *The Poems of Jonathan Swift*, 3 vols., 1937, (2nd ed.) 1958.

R. Ellis Roberts (ed.) : *Miscellaneous Poems by Jonathan Swift*, 1928 (limited edition).

Jonathan Swift : *Journal to Stella*, (Everyman's Library ed.)

評論

Ricardo Quintana : *Swift, an Introduction*, 1954.